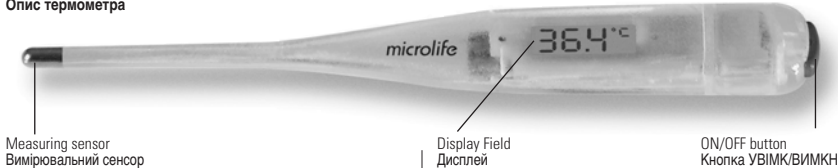


DESCRIPTION OF THIS PRODUCT Опис термометра



Measuring sensor
Вимірвальний сенсор

Display Field
Дисплей

ON/OFF button
Кнопка УВІМК/ВИМКН

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

- The thermometer is suitable exclusively for measurement of the body temperature!
- The battery cover is sonic-welded with the main housing of the thermometer; the battery is well sealed inside the thermometer to reduce the risk to be swallowed by children.
- Protect the thermometer from hitting and striking!
- Avoid ambient temperatures above 60 °C. NEVER boil the thermometer!
- Use only the commercial disinfectants listed in the section «cleaning and disinfecting» to clean the thermometer. The thermometer must be intact when immersed in liquid disinfectant.
- The manufacturer recommends to verify the accuracy by an authorised laboratory every 2 years.

EN

Batteries and electronic instruments must be disposed of in accordance with the locally applicable regulations, not with domestic waste.

TURNING ON THE THERMOMETER

To turn on the thermometer, push the button on top; the display test is performed. All segments should be displayed. Then at an ambient temperature of less than 32 °C, an «L» and a flashing «°C» appear at the upper right of the display. The thermometer is now ready for use.

USING THE THERMOMETER

Choose the preferred measuring method. During a measurement, the current temperature is displayed continuously. The «°C» symbol flashes during this period of time. If the «°C» is no longer flashing, this means that the measured increase in temperature is now less than 0,1 °C in 16 seconds and that the thermometer is ready for reading.

To prolong the life of the battery, turn it off after use by pressing the operating button briefly. Otherwise the thermometer will automatically turn off after about 10 minutes.

STORAGE OF MEASURED VALUES

If you hold the button down for more than 3 seconds when turning the thermometer on, the maximum temperature stored automatically at the last measurement will be displayed. At the same time, a small «M» for memory will appear at the right of the display. After 3 more seconds, this value will disappear and the thermometer will switch to the normal measurement mode. Then the stored value is erased.

MEASURING METHODS

In the mouth (oral)

Position the thermometer in one of the two pockets under the tongue, to the left or right of the root of the tongue. The measuring sensor must be in good contact with the tissue. Close your mouth and breath evenly through the nose to prevent the measurement from being influenced by inhaled/exhaled air.

Approx. measuring time: 1 minute.

In the anus (rectal)

This is the most reliable measuring method, and is especially appropriate for infants and small children. Carefully insert the tip of the thermometer 2 to 3 cm into the anal aperture.

Approx. measuring time: 1 minute!

In the armpit (axillary)

From a medical viewpoint, this method will always provide inaccurate readings, and should not be used if precise measurements are required.

Approx. measuring time: 5 to 10 minutes!

CLEANING AND DISINFECTING

The thermometer is 100 % waterproof and may be immersed in water or disinfectant solution for cleaning with no problem. Then wipe it off with a moist towel. Please use one of the following disinfectants for disinfecting, following the manufacturer's instructions in each case.

Name of disinfectant	Manufacturer	Dilution with water	Max. duration Method
Isopropyl alcohol 70%			Immerse for 24 hours
Gigasept FF	Schilke & Mayr GmbH	5,0 %	Immerse for 24 hours
Lysoformin 3000	Rosemann GmbH	6,0 %	Immerse for 24 hours
Aseptisol	Bode Chemie	4,0 %	Immerse for 24 hours

Note: Any other cleaning solution, dilution or cleaning method can cause a malfunction of the thermometer!

BATTERY EXHAUSTION

When the «▼» symbol (upside-down triangle) appears in the lower right of the display, the battery is exhausted and thermometer needs to be replaced. For battery disposal please refer to «safety instructions».

ВАЖЛИВІ ІНСТРУКЦІЇ З БЕЗПЕКИ

- Прилад можна використовувати тільки для вимірювання температури тіла.
- Забороняється розкривати термометр. Заміна батарей неможлива.
- Термометр повинен бути захищений від пошкоджень та перегрівання.
- Уникайте температури навколишнього середовища вище 60 °C. Ні в якому разі не кип'ятіть прилад.
- Для очищення приладу використовуйте тільки навані в торгової мережі дезінфікуючі засоби, що наведені в розділі «Очищення й дезінфекція». Занурювати в рідкий дезінфікуючий засіб можна тільки нешкоджені пристрої.
- Ми рекомендуємо перевіряти точність приладу кожні два роки або після механічного удару (наприклад, падіння). Будь ласка, зверніться до сервісної служби Microlife для здійснення перевірки.
- **Попередження!** Батареї й електронні прилади слід утилізувати відповідно до місцевих правил, і не викидати їх у побутові відходи.

UA

Батареї й електронні прилади слід утилізувати відповідно до прийнятих норм і не викидати разом із побутовими відходами.

УВІМКНЕННЯ ТЕРМОМЕТРА

Для вимкнення термометра натисніть кнопку УВІМК/ВИМКН, яка знаходиться у верхній частині приладу. Здійснюється тест дисплея. Всі сегменти повинні з'явитися на дисплеї. Потім, при температурі навколишнього середовища менше ніж 32 °C, на дисплеї з'явиться символ «L» і миготливий символ «°C». Тепер термометр готовий до роботи.

ВИКОРИСТАННЯ ТЕРМОМЕТРА

Оберіть метод вимірювання. Під час вимірювання на дисплеї безупинно відображається поточна температура, а символ «°C» мигає увесь цей час. Якщо символ «°C» перестане миготіти - збільшення температури в цей час становить менше ніж 0,1 °C за 16 секунд.

Для збільшення строку служби батарей вимикайте термометр коротким натисненням кнопки УВІМК/ВИМКН. Іншаке термометр вимкнеться автоматично приблизно через 10 хвилин.

ЗБЕРЕЖЕННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ ВИМІРЮВАННЯ

При натисненні кнопки УВІМК/ВИМКН довше ніж 3 секунди при вимкненні термометра на дисплеї відображається максимальна температура, автоматично збережена під час останнього вимірювання. Одночасно, на дисплеї відображається символ «M», що означає пам'ять. Через 3 секунди індикація зникне, і термометр готовий до нового вимірювання. Потім збережений результат буде видалено з пам'яті.

СПОСОБИ ВИМІРЮВАННЯ

У роті (орально)

Розташуйте термометр ліворуч або праворуч під язиком (сублінгвально). Вимірвальний сенсор повинен знаходитися в хорошому контакті із тканинами. Закрийте рот і рівно дихайте носом, щоб повітря не впливало на результат вимірювання. Приблизний час вимірювання: 1 хвилина.

У задньому проході (ректально)

Це найбільш надійний метод вимірювання, який особливо пасує для немовлят і малюків. Обережно введіть вимірвальний сенсор термометра на 2-3 сантиметри в анальний отвір. Час вимірювання: 1 хвилина.

Під пахвою (аксиллярно)

З медичної точки зору, цей спосіб не забезпечує потрібної точності вимірювань, тому його не рекомендується використовувати в тих випадках, коли потрібні точні результати. Час вимірювання: 5-10 хвилин.

ОЧИЩЕННЯ І ДЕЗІНФЕКЦІЯ

Термометр 100% водонепроникний і може без будь-яких перешкод занурюватися у воду або дезінфікуючий засіб з метою очищення. Потім його слід протерти вологою серветкою. Рекомендується з метою дезінфекції використовувати одне з приведених нижче дезінфікуючих засобів.

Дезінфікуючий засіб	Виробник	Водний розчин	Максим. час занурення
Ізопропіловий спирт 70%			24 години
Гігасепт FF	Schilke & Mayr GmbH	5,0 %	24 години
Лізоформін сода	Rosemann GmbH	6,0 %	24 години
Асептісол	Bode Chemie	4,0 %	24 години

Увага! Використання інших дезінфікуючих розчинів може призвести до порушення функцій термометра.

Заміна батареї

З'явлення на дисплеї символу «▼» означає, що батарея вичерпала свій ресурс і термометр потребує заміни. З питань утилізації батарей див. «Інструкції з безпеки».

Технічні характеристики	ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ
Тип / Тип: Maximum thermometer	Термометр максимальних показань
Measurement range / Діапазон вимірювань: 32,0 °C to 43,9 °C Temp. < 32,0 °C: display «L» for low (too low) Temp. > 43,9 °C: display «H» for high (too high)	Від 32,0 °C до 42,9 °C Темп. < 32,0 °C: відображається «L» (дуже низька температура) Темп. > 42,9 °C: відображається «H» (дуже висока температура)
Measurement accuracy / Точність вимірювань: ± 0,1 °C between 34 °C and 42 °C	± 0,1 °C у діапазоні від 34 °C до 42 °C при температурі
Operating temperature / Діапазон робочих температур: 18 °C to 28 °C	18 °C до 28 °C
Self-test / Самоконтроль: Automatic internal check at a test value of 37 °C; if there is a deviation of > 0,1 °C, «ERR» (error) is displayed.	Автомат. внутр. функціональний тест при контр. показанні 37,0 °C при відхиленні більш 0,1 °C відображається показник «ERR» (помилка)
Display / Дисплей: Liquid crystal display (LCD) with 3 digits; Smallest unit of display: 0,1 °C	Рідкокристалічний дисплей з трьома цифровими позиціями. Точність вимірювання: 0,1 °C
Memory / Пам'ять: For storing the last measured value.	Для збереження останнього вимірюваного значення.
Storage temperature / Температура зберігання: -10 °C to +60 °C	Від -10 °C до +60 °C
Battery / Батарея: 1,5 / 1,55 V; SR 41	1,5 / 1,55 V; SR 41
Reference to standards / Відповідність стандартам: EN12470-3: 2000, clinical thermometers, ASTM E-1112, electronic thermometers	EN12470-3: 2000 г., медичні термометри, ASTM E-1112, електронні термометри

GUARANTEE

We grant you a 2 year guarantee after the date of purchase. Any damage caused by improper handling shall not be covered by the guarantee. Batteries and packaging are also excluded from the guarantee. All other damage claims excluded. A guarantee claim must be submitted with the purchase receipt. Please pack your defective thermometer well and send with sufficient postage to:

Date of purchase:

Гарантія

Ми надаємо Вам 2 роки гарантії від дати покупки. Дана гарантія не розповсюджується на будь-які пошкодження, що викликані неправильним поводженням із приладом. Гарантія також не розповсюджується на батареї й упакунок. Будь-які вимоги по відшкодуванню іншого збитку виключені. Гарантійні претензії повинні подаватися з документом, що підтверджує покупку. Будь ласка, зверніться до найближчої гарантійної майстерні Мікротайф.

Read the instructions carefully before using this device.
Перед використанням приладу уважно прочитайте цю інструкцію.

Type BF applied part

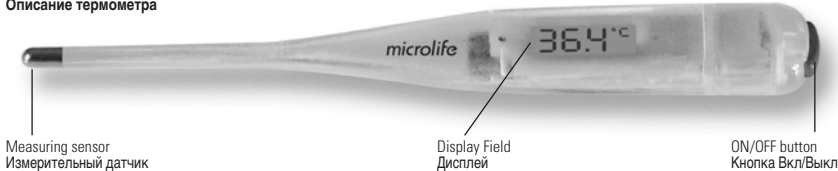
CE 0044

БЕЗКОШТОВНА ГАРЯЧА ЛІНІЯ
8 8005 03 5550
www.microlife.com.ua

Вироблено під наглядом фахівців Мікротайф АГ Швейцарія / Віднау Еспенштрассе, 139, 9443 / тел. +41/71 727 70 30, електронна адреса: admin@microlife.ch – на виробництві MICROLIFE Corporation R.O.C. Представництва: м. Київ, вул. Васильківська, 1 оф. 403 тел. (044) 501-66-93. м. Дніпропетровськ, вул. Ленінградська 27/31, кор. 1, тел. (0562) 34-22-06. Свідчення про державну реєстрацію № 2471/2004 від 31.01.04. Сертифікат затвердження № UA-MI/1p-1365-2003 номер У1748-03. Дата виготовлення: перші три цифри серійного номера приладу. Перша та друга – тиждень виготовлення, третя – рік виготовлення.

DESCRIPTION OF THIS PRODUCT

Описание термометра



Measuring sensor

Измерительный датчик

Display Field

Дисплей

ON/OFF button

Кнопка Вкл/Выкл

Важные инструкции по безопасности

RU

- Термометр может использоваться исключительно для измерения температуры тела.
- Термометр содержит мелкие детали (батарею и т.д.), которые ребенок может попытаться проглотить. Поэтому никогда не оставляйте термометр без присмотра.
- Термометр должен быть защищен от перегрева и ударов!
- Следует избегать повышения температуры окружающей среды более чем до 60 °C. НИКОГДА не подвергайте термометр кипячению!
- Для очистки термометра допускается использование только тех дезинфицирующих средств, которые приведены в разделе «Очистка и дезинфекция». При погружении в жидкое дезинфицирующее средство термометр должен быть в целомом (неповрежденном, не разобранном) состоянии.
- Изготовитель рекомендует проверять точность измерения прибора каждые 2 года.



Батареи и электронные приборы следует утилизировать в соответствии с местными предписаниями, не выбрасывать вместе с бытовыми отходами.

Включение термометра

Для того, чтобы включить термометр, нажмите кнопку, расположенную в верхней части прибора. Производится тест дисплея. На дисплее появляется набор символов, подтверждающих исправность прибора. Затем, при температуре окружающей среды менее 32 °C в правом верхнем углу дисплея появляется символ «L» и мигающий знак «C». Это означает, что термометр готов к работе.

Использование термометра

Выберите предпочтительный метод измерения. В процессе измерения осуществляется непрерывное отображение фактической температуры. Символ «C» мигает в течение всего этого времени. Если перестает мигать символ «C», то измеренное повышение температуры в данный момент составляет менее 0,1 °C за 16 секунд. Для того, чтобы увеличить жизненный цикл батареи, рекомендуется выключать прибор после его использования коротким нажатием кнопки-манипулятора. Если этого не последовало, то автоматическое отключение термометра произойдет примерно через 10 минут.

СОХРАНЕНИЕ ИЗМЕРИТЕЛЬНЫХ ПОКАЗАНИЙ

Если при включении термометра более 3 секунд удерживать кнопку в нажатом состоянии, то на дисплее появится показание максимальной температуры, автоматически сохраненной в памяти при последнем измерении. В то же время, с правой стороны дисплея появится символ памяти - «M». Еще через три секунды индикация исчезнет, и термометр переключится на обычный режим измерения. Затем сохраненное показание удаляется из памяти.

Способы измерения

Во рту (орально)

Установите термометр во рту с правой или с левой стороны под язык. Измерительный датчик должен находиться в хорошем контакте с тканями. Закройте рот и равномерно дышите через нос, с тем чтобы избежать воздействия вдыхаемого/выдыхаемого воздуха на измерительные показания.

Приблизительное время измерения: 1 минута.

В анальное отверстие (ректально)

Это наиболее надежный способ измерения, в особенности рекомендуемый для младенцев и маленьких детей. В данном случае следует осторожно ввести кончик термометра на 2 - 3 см в анальное отверстие.

Приблизительное время измерения: 1 минута.

В подмышечной впадине (аксиллярно)

С медицинской точки зрения, данный способ, как правило, не обеспечивает нужной точности показаний, поэтому его не рекомендуется использовать в тех случаях, когда требуются точные результаты измерений. Приблизительное время измерения: от 5 до 10 минут!

Очистка и дезинфекция

Термометр обладает 100 %-ной водонепроницаемостью и может без каких-либо проблем погружаться в воду или дезинфицирующий раствор с целью очистки. Затем его следует протереть влажной салфеткой. Рекомендуется в целях дезинфекции использовать одну из приведенных ниже дезинфицирующих средств, в соответствии с инструкциями производителя в каждом случае.

дезинфицирующее средство	производитель	Водный раствор	Метод
Спирт этиловый для наружного применения 70%			Погружение на 24 часа
Гигасепт FF	Schilke & Meyr GmbH	5,0 %	Погружение на 24 часа
Лизоформин сода	Rosemann GmbH	6,0 %	Погружение на 24 часа
Асептисол	Bode Chemie	4,0 %	Погружение на 24 часа

Внимание: Использование любого другого очищающего раствора может повлечь за собой нарушение функции термометра.

Истечение срока действия батареи

Появление в правом нижнем углу дисплея символа «V» означает, что батарея исчерпала свой ресурс и термометр нуждается в замене. По вопросам утилизации батареи см. «Инструкции по безопасности».

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	
Тип:	Термометр максимальных показаний
Диапазон измерений:	32,0 °C - 43,9 °C Темп. < 32,0 °C: дисплей «L» (слишком низкая температура) Темп. < 43,9 °C: дисплей «H» (слишком высокая температура)
Точность измерений:	± 0,1 °C в диапазоне от 34 °C до 42 °C
Точность измерений:	18 °C - 28 °C
Самоконтроль:	Автомат. внутр. функц. тест при контр. показателе 37,0 °C. При отклонении более 0,1 °C отображается показание «ERR» (ошибка).
Дисплей:	Жидкокристал. дисплей (LCD) с 3 цифрами, позициями. Минимальная величина отображения: 0,1 °C
Память:	Для хранения последнего измерительного показания.
Температура хранения:	от -10 °C до +60 °C
Батарея:	1,5 / 1,55 V; SR41
Ссылка на стандарты:	EN 12470-3: 2000г., клинические термометры, ASTM E-1112, электронные термометры

Гарантия

Мы предоставляем вам гарантию 2 года с момента приобретения термометра. Данная гарантия не распространяется на любые повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией прибора. Батареи и упаковка также исключены из данной гарантии. Все иные претензии на возмещение ущерба исключаются. Гарантийная претензия должна быть оформлена соответствующим образом. При возникновении претензии обратитесь в адрес сервисной службы.

Дата приобретения:



Изделия зарегистрированы в МЗ РФ за № 2003/375 от 19 марта 2003 г. Согласно Закону о защите прав потребителей (ст. 2, п. 5) срок службы прибора - не менее 10 лет.
Дата производства: первые три цифры серийного номера прибора.
Первая и вторая цифры - неделя производства, третья - год производства.